

CultureTalk North Africa Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>
Television Series in Tunisia

Tunisian Arabic transcript:

سي: ماذا عن مجال التلفزة يعني فيه مسلسلات؟
سو: مسلسلات لا. كيما قلت لك ثم تحسن. أما المسلسلات يعني مش على طول العام ثم انتاج مسلسلات و افكار. التونسية متنوّجهم مثلًا لمسلسلات ولا لي سيري يعني ال سيت كوم يتركز على فترة رمضان بما انه العائلة التونسية تتلم بعد شقال الفطر، تتلم في يعني تلم على التلفزة يقعدو يسهرو دونك ثم تركيز على التلفزة و شنهيا يكون المنتوج التونسي التلفزي في الفترة هذىك. المسلسلات، لي سيت كوم، الكوميدية الكاميره كاشي. يعني الحاجات هذه هي تكثر في فترة رمضان، في شهر رمضان. يعني يكونو مثلا عام، ما نقولش عام كامل... يكونو من رمضان لرمضان، الفترة اللي تفصل ما بين آرمضان ألي فات و رمضان الجاي يكونو قاعدين يجهزو في فكرة جديدة، يختار في فكرة لمسلسل، يمثلو في مسلسل يعني...
سي: و فيه موضوع معين لهذه المسلسلات...؟
سو: المسلسلات التونسية؟ مواضع اجتماعية معاوض اجتماعية بحثة يعني... المجتمع التونسي شنهي صار فيه، علاقات عائلات في بعضها، الاسرة في حد ذاتها كيفاش تكون العلاقات بناتها الابناء، علاقات ال ال العلاقات ما بين الاجيال، الصراعات ما بين الاجيال، حاجات يعيشها الشعب التونسي معنها.

English Transcript:

SE: What about television – are there TV series?

SO: In terms of series, as I told you, there is improvement. There isn't a continual production throughout the year; instead, most of the production of Tunisian TV series and shows concentrates during the time of Ramadan because the family gathers after breaking the fast in the evening to watch the TV. For this, there is a focus on TV and its productions during that time. TV series, shows, and comedies and candid cameras are some of the popular ones during the month of Ramadan. Between the current Ramadan and the next Ramadan of the coming year, they try to come up with new ideas for the series and start shooting them.

SE: Is there specific topic for these series?

SO: Tunisian series mostly cover social matters – purely social, like relationships in the Tunisian society, the extended and nuclear families, and parent-children relations. They also talk about relations and tensions between generations. Basically, they talk about the daily life of Tunisians.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2007-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated